

Aufruhr des Schā`Bha`· Ermordung ĀMaSsa`s

אִישׁ	בְּכָרִי	בֶּן־	שֶׁבַע	וְשֵׁמוֹ	בְּלִיעַל	אִישׁ	נִקְרָא	וְשֵׁם
ʾI`Sch» „Mann des“ - ü: Zum Erstling Gemachter 1	BiKhRi`≠ BiKhRi` - ms.[cs]	BāN-» „Sohn des“ - [na].ms.cs	Schā`Bha`» „Schā`Bha`“ - car.fs, na	USchöMO`≠ und „Name“, seiner“ - sf.3ms ms.cs pk.cj	BöLiJa`ÄL» „Niedertracht“ Ohne-Darüberseiendes	ʾI`Sch» „Mann der“ - ms.[cs]	NiQRa`≠ „wurde begegnen gemacht er“ wurde gerufen er	WöSchā`M» und dort - pk.av pk.cj
אִישׁ	בְּכָרִי	בֶּן	שֶׁבַע	וְשֵׁם	בְּלִיעַל	אִישׁ	קָרָא	וְשֵׁם
ms.[cs]	na	[na].ms.cs	car.fs, na	sf.3ms ms.cs pk.cj	ms	ms.[cs]	ka.ft.1p, ni.pe.3ms	pk.av pk.cj

נִחְלָה־	וְלֹא־	בְּדוֹד־	חֶלֶק	לָנוּ	אֵין־	וַיֹּאמֶר	בַּשֹּׁפָר	וַיִּתְקַע	יְמִינִי
Na.ChāLaH» „Losteil“ -	WöLo`» und nicht -	BöDaWi`D≠ in DaWi`D ü: Befreunder	Che`LāQ» „Ausgleichsteil“ Ausgleich/~Glätte	Lā`NU» zu uns -	ĒJN-» kein -	Wajjo`oMāR» und „er sprach“ -	BaSchöPha`R» in dem „SchoPha`R“ ü: ~Entfaltetes 2	WajjiTQa`» und „er stoßpetete“ und er stieß / hefte an	jöMINI`≠ „jöMINI“ - ü: Rechte meine {si}
נִחְלָה	לֹא	בְּדוֹד־	חֶלֶק	לָנוּ	אֵין־	אָמַר	שׁוֹפָר	תִּקְעָה	יְמִינִי וְיָמִין +
fs	pk.ng pk.cj	na pk.pp	[na].ms.[cs]	sf.1p pk.pp	pk.av	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	naifs.cs+sf.1s

1 a: ~Dromedarfohlen meines
üu: Welcher Farre
2 a: Seiender JaHs
3 a: Er kämpft/liedet EL

לָנוּ	בְּבֶן־	יֹשִׁי	אִישׁ	לֹאֲהֶלְיוֹ	יִשְׂרָאֵל־
Lā`NU» zu uns -	BöBhāN-» im „Sohn des“ -	JiSchā`J≠ JiSchā`J - ü: Seiender meiner 3	ʾI`Sch» „Mann“ -	LöÖHaLā`W» zu „Zelten“, seinen -	JiSsRaĒ`L» JiSsRaĒ`L ü: Es fürstet EL 4
לָנוּ	בְּבֶן־	יֹשִׁי	אִישׁ	לֹאֲהֶלְיוֹ	יִשְׂרָאֵל־
sf.1p pk.pp	ms.cs pk.pp	na	ms.[cs]	ms.[cs]	na

וַיַּעַל־	כָּל־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל־	מֵאַחֲרֵי־	דָּוִד־	אֲחֵרִי	שֶׁבַע	בֶּן־	בְּכָרִי
Wajja`ÄL» und „er stieg hinauf“ -	KoL-» „aller“ -	ʾI`Sch» „Mann des“ -	JiSsRaĒ`L» JiSsRaĒ`L ü: Es fürstet EL 1	MeÄChāRe`J» weg von „hinter“ -	DaWi`D≠ DaWi`D ü: Befreunder	ÄChāRe`J» „hinter“ -	Schā`Bha`» „Schā`Bha`“ ü: Sieben	BāN-» „Sohn des“ -	BiKhRi`≠ BiKhRi` - ü: Zum Erstling Gemachter 2
וַיַּעַל	כָּל	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	מֵאַחֲרֵי	דָּוִד	אֲחֵרִי	שֶׁבַע	בֶּן	בְּכָרִי
sf.1p pk.pp	ms.cs	ms.[cs]	na	pk.pp.p.cs pk.pp	na	mp.cs[pk.pp]	car.fs, na	[na].ms.cs	na

1 a: Er kämpft/liedet EL
2 a: ~Dromedarfohlen meines

וְאִישׁ	יְהוּדָה־	דָּבָקוּ	בְּמַלְכָּם	מִן־	הַיַּרְדֵּן	וְעַד־	יְרוּשָׁלַם
Wö`I`Sch» und „Mann des“ -	jöHUDa`H≠ jöHUDa`H ü: Dankendes	DāBhōQU`» hingen an sie“ -	BhōMaLKa`M» in „Regenten“, ihrem“ -	MiN-» von -	HajjaReDe`N» dem JaRe`N ü: Hinabstürzender	WöÄD-» und „bis“ -	jöRUSchaLa`iM≠ jöRUSchaLa`iM ü: Zielseiender Friede
וְאִישׁ	יְהוּדָה	דָּבָק	בְּמַלְכָּם	מִן	הַיַּרְדֵּן	וְעַד	יְרוּשָׁלַם
ms.[cs] pk.cj	na	ka.pe.3p	sf.3mp ms.cs pk.pp	pk.pp	na pk.at	pk.pp, ms	na

וַיָּבֵא־	דָּוִד־	אֶל־	בֵּיתוֹ	יְרוּשָׁלַם	וַיִּקַּח	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	עֲשָׂר־	נָשִׁים
WajjaBhō`» und „er kam“ -	DaWi`D DaWi`D ü: Befreunder	ÄL-» zu -	BeTō`≠ „Haus“, seinem“ -	jöRU.SchāLa`iM≠ jöRUSchaLa`iM ü: Zielseiender Friede	WajjiQa`Ch» und „er nahm“ -	HaMā`LāKh» der „Regent“ -	ÄSsār-» „zehn der“ -	É`T» -	NaSchi`M» „Geliehenen/~Bewahnten“ ~
וַיָּבֵא	דָּוִד	אֶל	בֵּיתוֹ	יְרוּשָׁלַם	וַיִּקַּח	הַמֶּלֶךְ	אֶת	עֲשָׂר־	נָשִׁים
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	ms.cs	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk.at	ms.[cs]	car.fs.cs	fp

פְּלִנְשִׁים	אֲשֶׁר	הַנִּיחַ	לְשֹׁמֵר	הַבֵּית	וַיִּתְּנֵם	בֵּית־	מִשְׁמֶרֶת	וַיַּכְלִילֵם
PiLaGSchi`M» „Kebswiebel“ -	ÄSchā`R» welche -	HiNia`Ch» „belassen machte er“ ruhen gemacht er	LiSchōMo`R» zu „hüten“ -	HaBa`JiT» das „Haus“ -	WajjiTōNe`M» und „er gab“, sie“ -	BeT-» „Haus der“ -	MiSchMā`RāT≠ „Obhut“ -	WajjōKhaLKöLe`M» und „er bevorratete“, sie“ -
פְּלִנְשִׁים	אֲשֶׁר	הַנִּיחַ	לְשֹׁמֵר	הַבֵּית	וַיִּתְּנֵם	בֵּית	מִשְׁמֶרֶת	וַיַּכְלִילֵם
pk.rl	pk.rl	hi.pe.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	ms pk.at	na	[na].ms.cs	fs.[cs]	sf.3mp pi3.wft.3ms pk.cj

וְאֵלֵיהֶם	לֹא־	בָּא	וַתְּהַיִּיגָה	צָרָרוּת	עַד־	יוֹם־	מִתֵּן	אֶלְמֶנֶת	חַיִּיתִּי
WaÄLeHā`M» und zu „ihnen“ -	Lo-» nicht -	Bhā`≠ „kam er“ -	WaTiHjā`JNaH» und „sie wurden“ -	ZöRuRō`T≠ „Umdrängtwerdende“ -	ÄD-» bis zum -	JO`M» „Tag des“ -	MuTa`N≠ „Sterbens „ihres“ -	ÄLMöNU`T» „Witwenschaft der“ ~Nicht/~EL-Zuteilung	ChajjiU`T≠ „Lebzeiten“ -
וְאֵלֵיהֶם	לֹא	בָּא	וַתְּהַיִּיגָה	צָרָרוּת	עַד	יוֹם	מִתֵּן	אֶלְמֶנֶת	חַיִּיתִי
sf.3mp pk.pp	pk.ng	ka.3ms	ka.wft.3fp pk.cj	kpp.fp	pk.pp, ms	ms.[cs]	ka.if.cs	fs.cs	fs

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	עַמָּשָׁא	הַזֶּעֶק	לִי־	אֶת־	אִישׁ־	יְהוּדָה	שְׁלֹשָׁת
Wajjo`oMāR» und „er sprach“ -	HaMā`LāKh» der „Regent“ -	ÄL-» zu -	ÄMaSsa`≠ ÄMaSsa` ü: Der Beladende {ar}	HaSāQ-» „mache wehschreiend rufen“, mache wehschreien ü: Der Beladende {ar}	Li` zu mir -	ÄT-» ÄT -	ʾI`Sch-» „Mann des“ ~Ur-Seienden des	jöHUDa`H≠ jöHUDa`H ü: Dankendes	SchöLo`SchāT» „drei der“ -
וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל	עַמָּשָׁא	הַזֶּעֶק	לִי	אֶת	אִישׁ	יְהוּדָה	שְׁלֹשָׁת
ka.wft.3ms pk.cj	pk.at	ms.[cs]	na	hi.!.ms	sf.1s	pk	ms.[cs]	na	car.ms.cs

יָמִים וְאַתָּה	פָּה־	עָמַד־
JaMi`M» „Tage“ -	Po`H» hier -	ÄMo`D» „stehe“, -
יָמִים	פָּה	עָמַד
mp	pn.in.2ms pk.cj	ka.{if.[cs]}{!.ms}

וַיִּלְךָ	עַמָּשָׁא	לְהַזְעִיק	אֶת־	יְהוּדָה	{וַיִּיחַר}	[וַיִּיחַר]	מִן־
Wajje`LāKh» und „er ging“ -	ÄMaSsa`≠ ÄMaSsa` ü: Der Beladende {ar}	LöHaS`I`Q» zum „wehschreiend rufen zu machen“ zum wehschreien zu machen	ÄT-» ÄT -	jöHUDa`H≠ jöHUDa`H ü: Dankendes	Wajje`I`ChāR» und „er war säumig“ -	[WajjiO`ChāR]≠ [und „er machte säumig“] -	MIN-» weg von -
וַיִּלְךָ	עַמָּשָׁא	לְהַזְעִיק	אֶת	יְהוּדָה	{וַיִּיחַר}	[וַיִּיחַר]	מִן
ka.wft.3ms pk.cj	na	hi.if.[cs] pk.pp	pk	na	ka.wft.3ms.KT	pk.cj	pk.pp

1 s: Anhang "KöTI`Bh und QöRe`J"

הַמוֹעֵד	אֲשֶׁר	יַעֲדוּ:
HaMOĒ`D≠ der „bezeugten Zeit“ dem Bezeugten	ÄSchā`R» welche -	jöÄDO`≠ „zitierte er“, ihn“ -
הַמוֹעֵד	אֲשֶׁר	יַעֲדוּ
ms pk.at	pk.rl	sf.3ms ka.pe.3ms

וַיֹּאמֶר	דָּוִד־	אֶל־	אֲבִישִׁי	עֲתָה־	יָרַע	לָנוּ	שֶׁבַע	בֶּן־
Wajjo`oMāR» und „er sprach“ -	DaWi`D≠ ü: Befreunder	ÄL-» zu -	ÄBhiScha`J≠ ÄBhiScha`J ü: Vater meiner ist Vergütung 1	ÄTa`H» nun -	Je`Ra`R» „er wird übel werden“ er wird böse	Lā`NU» zu uns -	Schā`Bha`» „Schā`Bha`“ ü: Sieben	BāN-» „Sohn des“ -
וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל	אֲבִישִׁי	עֲתָה	יָרַע	לָנוּ	שֶׁבַע	בֶּן
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	ka.ft.3ms	pk.pp	sf.1p	car.fs, na	[na].ms.cs

בְּכָרִי	מִן־	אֲבִישָׁלוֹם	אֲתָה־	קַח־	אֶת־	עַבְדִּי	אֲדֹנָיִךְ	וּרְדָךְ	אֲחֵרִי
BiKhRi`≠ BiKhRi` -	MIN-» weg von -	ÄBhSchāLO`M≠ ÄBhSchāLO`M ü: Vater ist Friede 2	ÄTa`H» „AT du“ -	Qa`Ch» „nimm“, -	ÄT-» ÄT -	ÄBhōDe`J» „Diener der“ -	ÄDoNā`J`Kha» „Herren“, deiner ~Ersten-Rechtswalten deiner	URöDo`Ph» und „verfolge“, -	ÄChāRa`W» „hinter“, ihm“ -
בְּכָרִי	מִן	אֲבִישָׁלוֹם	אֲתָה	קַח	אֶת	עַבְדִּי	אֲדֹנָיִךְ	וּרְדָךְ	אֲחֵרִי
na	pk.pp	na	pn.in.2ms	ka.!.ms	pk	mp.cs	sf.2ms mp.cs	ka.!.ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p.cs

- 1 a:Vater der Vergütung
 2 a:~Dromedarfohlen meines
 3 a:Vaters Friede

פֶּן־	מָצָא	לוֹ	עָרִים	בְּצֻרוֹת	וַהֲצִיל	עֵינָיו
Pän-» dass nicht	Ma 'Za°» ,fand er	LO » zfür ‚sich zu ihm	ÄRI 'M» ,Städte	BöZuRO 'T» ,verwehrte*	WöHiZI 'L» und „überschatten* macht er	ĒIne 'NU» „Auge* unseres Gequell unseres
פֶּן־	מָצָא	לֹ	עִיר	בְּצִיּוֹר	נָצַל	עֵין
pk.cj	ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp	[na].fp	aj.fp	hi.wpe.3ms pk.cj	sf.1p mfs.cs
וַיִּצְאוּ	אַחֲרָיו	אֲנָשִׁי	יוֹאָב	וַהֲפֹלְתִי	וּכְל־	
WajjeZö°U » und ‚sie gingen hinaus	ÄChäRa 'W» ,hinter ‚ihm nach ihm	ÄN°Sche 'J» ,Mannhafte* des	JOÄ 'Bh» JOA 'Bh	WöHaPöLeTi '» und der ‚PöLeTi° ü:Äußerordentlicher meiner	WöKhol-» und „all	
וַיִּצְא	אַחֲרָיו	אֲנָשִׁי	יוֹאָב	וַהֲפֹלְתִי	וּכְל־	
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp.p.cs	mp.cs	na	na.ms pk.at pk.cj	ms.[cs] pk.cj	

הַנְּבָרִים	וַיִּצְאוּ	מִירוּשָׁלַם	לְרֹדֶף	אַחֲרָיו	שָׁבַע	בֶּן־	בְּכָרִי
HaGiBoRI 'M» die ‚Mächtigen	WajjeZö°U » und ‚sie gingen hinaus	MIRU.SchäLa 'iM» von JöRUSchäLa 'iM ü:Zielseiender Friede	LiR°Do 'Ph» zu ‚verfolgen	ÄChäRe 'J» ,hinter	Schä 'Bha°» ,Schä 'Bha° ü:Sieben	Bän-» ,Sohn des	BiKhRI '» BiKhRI° ü:Zum Erstling Gemachter 3
הַנְּבָרִים	וַיִּצְא	מִן	לְרֹדֶף	אַחֲרָיו	שָׁבַע	בֶּן־	בְּכָרִי
aj.mp pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	na.ms pk.at pk.cj	car.fs, na	[na].ms.cs	na

- 1 a:Bevaternder
 2 üu:Abschneider {si}
 3 a:~Dromedarfohlen meines

הֵם	עַם־	הָאֶבֶן	הַגְּדוֹלָה	אֲשֶׁר	בְּנִבְעוֹן	וַעֲמָשָׂא	בָּא	לְפָנֵיהֶם	וַיּוֹאָב
He 'M» ,sie	IM » „bei mit	HaÄ 'Bhän» dem „Stein° dem ~Ur-Sohn	HaGöDOLa 'H» dem „großen	ÄSchä 'R» welcher	BöGiBh 'O 'N» in GiBh 'O 'N° ü:Hügeliger	WaÄMaSsa '» und ÄMaSsa° ü:Der Beladende {ar}	Ba° » ,kam er	LiPh°NeI Hä 'M» zu „Angesichtern° ‚ihren	WöJOÄ 'Bh» und JOA 'Bh ü:JhWh ist Vater 1
הֵם	עַם	הָאֶבֶן	הַגְּדוֹלָה	אֲשֶׁר	בְּנִבְעוֹן	וַעֲמָשָׂא	בָּא	לְפָנֵיהֶם	וַיּוֹאָב
pn.in.3mp	pk.pp	fs.[cs] pk.at	pk.at	pk.rl	na pk.pp	na pk.cj	ka. {pe.3ms} {pt.ms.[cs]}	sf.3mp mfp.cs pk.pp	na pk.cj

תְּנוּרָו	מִדּוֹ	לְבָשׁוֹ	{וְעָלוֹ}	{וְעָלוֹ}	תְּנוּרָו
ChäGU 'R» ,umschürztwerdend	MiDO » ,Bemessenes°, ‚seines	LöBhuSchU » ,Kleidung°, ‚seine	WöÄLO° und auf ‚ihm	[WöÄLa 'W]» [und auf°, ‚ihm]	ChäGO 'R» ,Verschürzung des
תְּנוּרָו	מִדּוֹ	לְבָשׁוֹ	{וְעָלוֹ}	{וְעָלוֹ}	תְּנוּרָו
kpp.ms	sf.3ms ms.cs	sf.3ms ms.cs	sf.3ms pk.pp.p.s.KT pk.cj	sf.3ms pk.pp.p.QR pk.cj	ms.cs

- 1 a:Bevaternder

מִצְמַדָּת	עַל־	מִתְנוּי	בְּתַעֲרָה	וְהוּא	יִצְאָ	וַתִּפֹּל
MöZuMä 'Dät° ,angekoppeltwerdend'	ÄL-» auf	MöTNa 'W» ,Lenden°, 'seinen' ~Gebenden seinen	BöTa 'Ra 'H» in „Klingenscheide° ,seiner° in Klinge ihrer	WöHU° » und „sie° und er	JaZa° » ,ging heraus sie° ging heraus er	WaTiPo 'L» und „es fiel° und sie fiel
צמד	על	מתניו	בתערה	הוא	יצא	נפל
pu.pt.fs	pk.pp	sf.3ms md.cs	sf.3fs mfs.cs pk.pp	pn.in.3ms pk.cj	ka.pe.3ms	ka.wft.3fs pk.cj

וַיֹּאמֶר	וַיּוֹאָב	לַעֲמָשָׂא	הַשָּׁלוֹם	אַתָּה	אָחִי	וַתִּחַזַּק	יָד־	יָמִין
Wajjo°°MäR» und ‚er sprach	JOÄ 'Bh» JOA 'Bh	LaÄMaSsa '» zu ÄMaSsa° ü:Der Beladende {ar}	HaSchäLO°M» ist°s dass°, ‚Frieden	ÄTa 'H» ,AT du	ÄChi '» ,Bruder° meiner	WaTo 'ChäS» und „sie erfasste* und sie nahm in Besitz	JaD-» ,Hand der	JöMI 'N» ,Rechten des
וַיֹּאמֶר	וַיּוֹאָב	לַעֲמָשָׂא	הַשָּׁלוֹם	אַתָּה	אָחִי	וַתִּחַזַּק	יָד־	יָמִין
ka.wft.3ms pk.cj	na	na pk.pp	ms pk.?	pn.in.2ms	sf.1s ms.cs	ka.wft.3fs pk.cj	mfcs.cs	mfcs.cs

- 1 a:Bevaternder

וַיּוֹאָב	בִּזְקוֹן	עֲמָשָׂא	לְנִשְׁק־	לוֹ
JOÄ 'Bh» JOA 'Bh	BiS°Qa 'N» im „Bart des° im ~Alten des	ÄMaSsa '» ÄMaSsa° ü:Der Beladende {ar}	LiN°SchäQ » zu ‚küssen zu ~tränken/~rüsten	LO » zu ‚ihm
וַיּוֹאָב	בִּזְקוֹן	עֲמָשָׂא	לְנִשְׁק־	לוֹ
na	mfcs.cs pk.pp	na	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms pk.pp

וַעֲמָשָׂא	לֹא־	נִשְׁמַר	בְּתַרְבוֹ	אֲשֶׁר	בֶּן־	וַיּוֹאָב	וַיִּכְהוּ	כָּה־
WaÄMaSsa '» und ÄMaSsa° ü:Der Beladende {ar}	Lo° » nicht	NiSchMa 'R» wurde gehütet er°	BaChä 'RäBh» gegen das „Schwert° in der Verwüstenden	ÄSchä 'R» welches welche	BöJaD-» in „Hand des	JOÄ 'Bh» JOA 'Bh	WajjaKeHU » und „er machte schlagen° ‚ihn	Bha 'H» in „ihm
וַעֲמָשָׂא	לֹא־	נִשְׁמַר	בְּתַרְבוֹ	אֲשֶׁר	בֶּן־	וַיּוֹאָב	וַיִּכְהוּ	כָּה־
na pk.cj	pk.ng	ni.pe.3ms	fs pk.pp+pk.at	pk.rl	mfcs.[cs] pk.pp	na	sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp

אֶל־	הַחֲמִשׁ	נִישְׁפָּךְ	מַעֲיוֹ	אַרְצָה	וְלֹא־	שָׁנָה	לוֹ	וַיָּמָת	וַיּוֹאָב
ÄL-» zu	HaCho°MäSch» der ‚fünften Rippe° der Fünften	WajjiSchPo°K' » und „er schüttete	MeÄ 'W» ,Eingeweide°, ‚seine	Ä 'RZaH» ,Erdland° wärts ~Erstem-Lauf wärts	WöLo° » und nicht	Schä°NaH» ,wiederholte er° Jahr	LO » zu ‚ihm	WajjaMo 'T» und „er starb	WöJOÄ 'Bh» und JOA 'Bh ü:JhWh ist Vater 1
אֶל־	הַחֲמִשׁ	נִישְׁפָּךְ	מַעֲיוֹ	אַרְצָה	וְלֹא־	שָׁנָה	לוֹ	וַיָּמָת	וַיּוֹאָב
pk.pp	ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mp.cs	drH mfs	pk.ng pk.cj	fs/ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	na pk.cj

- 1 a:Bevaternder
 2 a:Vater der Vergütung
 3 a:~Dromedarfohlen meines

וַאֲבִישִׁי	אָחִיו	רֹדֶף	אַחֲרָיו	שָׁבַע	בֶּן־	בְּכָרִי
WaÄBiShä 'J° und ABhiScha 'J° ü:Vater meiner ist Vergütung 2	ÄChi 'W» ,Bruder° ‚seiner	RaDa 'Ph» ,verfolgte er	ÄChäRe 'J» ,hinter	Schä 'Bha°» ,Schä 'Bha° ü:Sieben	Bän-» ,Sohn des	BiKhRI '» BiKhRI° ü:Zum Erstling Gemachter 3
וַאֲבִישִׁי	אָחִיו	רֹדֶף	אַחֲרָיו	שָׁבַע	בֶּן־	בְּכָרִי
na pk.cj	sf.3ms ms.cs	ka.pe.3ms	mp.cs/pk.pp	car.fs, na	[na].ms.cs	na

וַאֲשִׁי	עָמַד	עָלָיו	מִנְעָרִי	וַיּוֹאָב	וַיֹּאמֶר	מִי	אֲשֶׁר	חָפֵץ	בִּיּוֹאָב
Wö°i 'Sch» und „Mann°	ÄMa°D » ,stand er	ÄLa 'W» ,gegenüber° ‚ihm auf ihm	Mi.NaÄRe 'J° von „Jünglingen des° von ~Abschüttelnden des	JOÄ 'Bh» JOA 'Bh	Wajjo°°MäR» und „er sprach	MI » wer,	ÄSchä 'R» welcher	ChäPhe°Z » ,Gefallen hatte er	BöJOÄ 'Bh» in JOA 'Bh ü:JhWh ist Vater 1
וַאֲשִׁי	עָמַד	עָלָיו	מִנְעָרִי	וַיּוֹאָב	וַיֹּאמֶר	מִי	אֲשֶׁר	חָפֵץ	בִּיּוֹאָב
ms.[cs] pk.cj	ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp.p	mp.cs pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	pn.?	pk.rl	ka.pe.3ms/aj.ms.[cs]	na pk.pp

- 1 a:Bevaternder

וְיָמִי	אֲשֶׁר־	לְדוֹד	אַחֲרָיו	וַיּוֹאָב
UMI° » und wer,	ÄSchäR-» welcher	LöDaWi°D » zfür°zu DaWi°D ü:Befreundet	ÄChäRe 'J° ,nach	JOÄ 'Bh» JOA 'Bh ü:JhWh ist Vater 1
וְיָמִי	אֲשֶׁר־	לְדוֹד	אַחֲרָיו	וַיּוֹאָב
pn.?	pk.cj	na pk.pp	mp.cs/pk.pp	na

וַעֲמָשָׂא	מִתְגַּלְגַּל	בָּדָם	בְּתוֹךְ	הַמִּסְלָה	וַיֵּרָא	הָאִישׁ	כִּי-	עָמַד	כָּל-
WaʿAmaSsa ^o und AmaSsa ^o ü:Der Beladende {ar}	MITGoLe ^o „sich wälzend“	BaDa ^o M ^o in dem „Blut“ in dem ~Gleichen	BÖTO ^o K ^h in „Mitte von“	Ha,MöSiLa ^o H ^o dem „Hochweg“ dem Aufgeworfenen	Wajja ^o R ^o und „er sah“	Ha ^o I ^o Sch ^o der „Mann“	KI ^o „dass“ denn	ÄMa ^o D ^o stand es	KoL ^o „all“
עָמָשָׂא	גִּלְגַּל	בָּדָם	בְּתוֹךְ	הַמִּסְלָה	וַיֵּרָא	הָאִישׁ	כִּי-	עָמַד	כָּל
na pk.cj	ht2.pt.ms.[cs]	pk.pp+pk.at	ms.cs pk.pp	fs pk.at	ka/hi.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	[na].ms.[cs]
הָעָם	וַיִּסָּב	אֶת-עֲמָשָׂא	מִן-	הַמִּסְלָה	הַשָּׂדֶה	וַיִּשְׁלַח	עָלָיו		
HaʿA ^o M ^o das „Volk“	WajjaSe ^o B ^h und „er machte wegdrehen“ und er machte kreisen	ÄT ^o „ÄT“	MIN ^o von	Ha,MöSiLa ^o H ^o dem „Hochweg“ dem Aufgeworfenen	HaSsaDä ^o H ^o dem „Gefild“	WajjaSchLe ^o K ^h und „er machte werfen“	ÄLa ^o W ^o „über“, ihn auf ihn		
הָעָם	וַיִּסָּב	אֶת-עֲמָשָׂא	מִן-	הַמִּסְלָה	הַשָּׂדֶה	וַיִּשְׁלַח	עָלָיו		
mfs.[cs] pk.at	hi.wft.3ms pk.cj	na pk	pk.pp	fs pk.at	ms pk.at	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp,p		
בָּגֵד	כַּאֲשֶׁר	רָאָה	כָּל-	הָבָא	עָלָיו	וַעֲמָד:			
Bä ^o GäD ^o „Gewand“ ~Verratendes	KaʿASchä ^o R ^o wie welches	RaʿA ^o H ^o „sah er“	KoL ^o „all“	HaBa ^o „der „Kommende“	ÄLa ^o W ^o auf „ihn“	WöÄMa ^o D ^o und „stand er“			
בָּגֵד	כַּאֲשֶׁר	רָאָה	כָּל-	הָבָא	עָלָיו	וַעֲמָד:			
ms.[cs]	pk.rl pk.pp	ka.pe.3ms	[na].ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs] pk.at	sf.3ms pk.pp,p	ka.pe.3ms pk.cj			
כַּאֲשֶׁר	הִנֵּה	מִן-	הַמִּסְלָה	עָבַר	כָּל-	אִישׁ	אַחֲרָי	יֹאבָב	לִרְדּוֹף
KaʿASchä ^o R ^o wie welches	HoGa ^o H ^o „ipusten/murmeln gemacht war er“ bekümmern machte er	MIN ^o weg von	Ha,MöSiLa ^o H ^o dem „Hochweg“ dem Aufgeworfenen	ÄBha ^o R ^o „ging vorüber er“ jenseitigte er	KoL ^o „aller“	ÄChäRe ^o „hinter“	JOA ^o B ^h „ü:JhWh ist Vater“	JOA ^o B ^h „ü:JhWh ist Vater“	LiR ^o Do ^o Ph ^o zu „verfolgen“
כַּאֲשֶׁר	הִנֵּה	מִן-	הַמִּסְלָה	עָבַר	כָּל-	אִישׁ	אַחֲרָי	יֹאבָב	לִרְדּוֹף
pk.rl pk.pp	hi.pe.3ms ho.pe.3ms	pk.pp	fs pk.at	ka.pe.3ms	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	mp.cs pk.pp	na	ka.if.[cs] pk.pp
אַחֲרָי	שִׁבְעָה	בֶּן-	בְּכָרִי:	a:Bevaternder a:~Dromedarfohlen meines					
ÄChäRe ^o „hinter“	Schä ^o B ^h a ^o „Schä ^o B ^h a ^o ü:Sieben	BÄN ^o „Sohn des“ ~Erbauer des	BiKhRI ^o „Zum Erstling Gemachter“						
אַחֲרָי	שִׁבְעָה	בֶּן-	בְּכָרִי:						
mp.cs pk.pp	car.fs, na	[na].ms.cs	na						
Schä B ^h a ^o Tod									
וַיַּעֲבֹר	בְּכָל-	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	אַבְלָה	וּבֵית	מַעֲכָה	וְכָל-	הַפְּרִים	
WajjaB ^h o ^o R ^o und „er ging hinüber“ und er ~hebräerte	BöKhöL ^o „in „allen“	SchiB ^h oThe ^o „Stämmen* des“ Stecken des	JiSsRaE ^o L ^o „Es fürstet EL“	ÄBhe ^o LaH ^o „ABhe ^o L ^o wärts ü:Trauernde {si}“	UBhe ^o J ^o „und „BeJT“ ü:Haus von	MaÄKha ^o H ^o „MaÄKha ^o H ^o ü:Gequetschte	WöKhöL ^o „und „all“	HaBeRI ^o M ^o „die „BeRI ^o M ^o ü:Nährer {mp}“	
וַיַּעֲבֹר	בְּכָל-	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	אַבְלָה	וּבֵית	מַעֲכָה	וְכָל-	הַפְּרִים	
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp	mp.cs	na	na, aj.ms	[na].ms.cs pk.cj	na	ms.[cs] pk.cj	na.mp pk.at	
a:Er kämpft/liedet EL s:Anhang "KöTI ^o B ^h und QöRe ^o "									
וַיִּקְלְהוּ	וַיִּקְלְהוּ	וַיִּבְאוּ	וַיִּבְאוּ	וַיִּבְאוּ	וַיִּבְאוּ	וַיִּבְאוּ	וַיִּבְאוּ	וַיִּבְאוּ	וַיִּבְאוּ
WajjiQaLÖHU ^o „und „sie wurden stimmgeint“	[WajjiQa,HaLU ^o „und „sie wurden stimm vereint“]	WajjaB ^h o ^o U ^o „und „sie kamen“	ÄPh ^o „gar noch“	ÄChäRa ^o W ^o „hinter“ ihm nach ihm	ÄPh ^o „gar noch“	ÄChäRa ^o W ^o „hinter“ ihm nach ihm	ÄPh ^o „gar noch“	ÄChäRa ^o W ^o „hinter“ ihm nach ihm	ÄPh ^o „gar noch“
וַיִּקְלְהוּ	וַיִּקְלְהוּ	וַיִּבְאוּ	וַיִּבְאוּ	וַיִּבְאוּ	וַיִּבְאוּ	וַיִּבְאוּ	וַיִּבְאוּ	וַיִּבְאוּ	וַיִּבְאוּ
ni.wft.3mp.KT pk.cj	ni.wft.3mp.QR pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs] pk.cj	ms.[cs] pk.cj	ms.[cs] pk.cj	ms.[cs] pk.cj	ms.[cs] pk.cj
וַיִּבְאוּ	וַיִּצְרוּ	עָלָיו	בְּאַבְלָה	בֵּית	הַמַּעֲכָה	וַיִּשְׁפְּכוּ	סִלְלָה	אַל-	
WajjaB ^h o ^o U ^o „und „sie kamen“	WajjaZu ^o RU ^o „und „sie umdrängten“	ÄLa ^o W ^o „auf“, ihm	BöÄBhe ^o LaH ^o „gegen/in „ABhe ^o L ^o wärts ü:Trauernde {si}“	Be ^o J ^o „BeJT“ ü:Haus von	Ha,MaÄKha ^o H ^o „der MaÄKha ^o H ^o ü:Gequetschte	WajjiSchPöKhU ^o „und „sie schütteten“	SoLöLa ^o H ^o „Damm“ ~Aufwerfende	ÄL ^o „zu“	
וַיִּבְאוּ	וַיִּצְרוּ	עָלָיו	בְּאַבְלָה	בֵּית	הַמַּעֲכָה	וַיִּשְׁפְּכוּ	סִלְלָה	אַל-	
ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp,p	na, aj.ms pk.pp	[na].ms.cs	pk.at+na	ka.wft.3mp pk.cj	fs	pk.pp	
הָעִיר	וַתַּעֲמַד	בַּחַל	וְכָל-	הָעָם	אַשֶׁר	אַתְּ	יֹאבָב	מַשְׁחִיתָם	
Ha ^o I ^o R ^o „der „Stadt“ dem ~Gegner	Wa,TaÄMo ^o D ^o „und „er stand“ und sie stand	BaChe ^o L ^o „gegen die „Umwappnung“ in der Umwappnung	WöKhöL ^o „und „all“	HaÄ ^o M ^o „das „Volk“	ÄSchä ^o R ^o „welches	ÄT ^o „ÄT“ samT	JOA ^o B ^h „ü:JhWh ist Vater“	MaSchChITI ^o M ^o „verderben machende“	
הָעִיר	וַתַּעֲמַד	בַּחַל	וְכָל-	הָעָם	אַשֶׁר	אַתְּ	יֹאבָב	מַשְׁחִיתָם	
fs.[cs] pk.at	ka.wft.3fs pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.cj	mfs.[cs] pk.at	pk.rl	pk	na	hi.pt.mp	
a:Bevaternder									
לְהַפִּיל	הַחֹמָה:								
LöHaPI ^o „zum „fallen zu machen	HaChOMa ^o H ^o „die „Mauer“								
לְהַפִּיל	הַחֹמָה:								
hi.if.[cs] pk.pp	fs pk.at								
וַתִּקְרָא	אֵשָׁה	חֻכְמָה	מִן-	הָעִיר	שָׁמָעוּ	שָׁמָעוּ	קָרַב	עָד-	הִנֵּה
WaTiQRa ^o „und „sie rief“	İScha ^o H ^o „Männin“	ChäKhaMa ^o H ^o „weise	MIN ^o von	Ha ^o I ^o R ^o „der „Stadt“	SchiM ^o U ^o „höret!“	SchiM ^o U ^o „höret!“	QöRa ^o B ^h „nahe du,“	ÄD ^o „bis“	He ^o NaH ^o „hierher“
וַתִּקְרָא	אֵשָׁה	חֻכְמָה	מִן-	הָעִיר	שָׁמָעוּ	שָׁמָעוּ	קָרַב	עָד-	הִנֵּה
ka.wft.3fs pk.cj	aj.fs	aj.fs	pk.pp	pk.at	ka.!.mp	ka.!.mp	ka.!.ms	pk.pp, ms	pk, pn.in.3fp
ü:JhWh ist Vater, a:Bevaternder									
וַאֲדַבְּרָה	אֵלַיָּךְ:								
WaÄDaBöRa ^o H ^o „und „ich will worten“	ÄLä ^o J ^o K ^h a ^o „zu, dir“								
וַאֲדַבְּרָה	אֵלַיָּךְ:								
pi.ft.1s.k pk.cj	sf.2ms pk.pp								
וַיִּקְרָב	אֵלַיָּה	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	הָאִתָּה	יֹאבָב	וַיֹּאמֶר	אָנִי	וַתֹּאמֶר	לוֹ
WajjiQRa ^o B ^h „und „er nahte sich“	ÄLä ^o J ^o H ^o „zu, ihr“	WaTo ^o MäR ^o „und „sie sprach“	HaLScha ^o H ^o „die „Männin“	HaÄTa ^o H ^o „ist ^o s dass, AT du“	JOA ^o B ^h „JOA ^o B ^h ist ^o s dass, AT du“	Wajjo ^o MäR ^o „und „er sprach“	Ä ^o NI ^o „ich“	WaTo ^o MäR ^o „und „sie sprach“	LO ^o „zu, ihm“
וַיִּקְרָב	אֵלַיָּה	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	הָאִתָּה	יֹאבָב	וַיֹּאמֶר	אָנִי	וַתֹּאמֶר	לוֹ
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	fs pk.at	pn.in.2ms pk.?	na	ka.wft.3ms pk.cj	pn.in.1s	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	sf.3ms pk.pp
ü:JhWh ist Vater, a:Bevaternder									
שָׁמַע	דִּבְרֵי	אִמְתָּךְ	וַיֹּאמֶר	שָׁמַע	אֲנִכִּי:				
SchöMa ^o „höre“	DiB ^h oRe ^o „Worte der“	ÄMaTä ^o K ^h a ^o „Bemutterin*, deiner“	Wajjo ^o MäR ^o „und „er sprach“	SchoMe ^o Ä ^o „hörend“	ÄNo ^o K ^h i ^o „ich“				
שָׁמַע	דִּבְרֵי	אִמְתָּךְ	וַיֹּאמֶר	שָׁמַע	אֲנִכִּי:				
hb.ka.!.ms, ar.ka.pe.3ms	mp.cs	sf.2ms fs.cs	ka.wft.3ms pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	pn.in.1s				

וְתֹאמַר	לֵאמֹר	דָּבָר	יִדְבְּרוּ	בְּרֹאשֵׁיהֶן	לֵאמֹר	שָׂאֵל	יִשְׁאַלוּ	בְּאֵבֶל
WaTo'°MaR≠ und „sie sprach“	Le°Mo'R≠ zu ‚sprechen	DaBe'R≠ „zu worten“	JöDaBöRU'≠ „sie worten“	BhaRi°SchoNa'H≠ in dem „anfänglichen/~häuPtigen“	Le°Mo'R≠ zu ‚sprechen	SchaÖ'L≠ zu „erfragen“	JöSchaÄLU'≠ „sie erfragen“	BöÄBhe'L≠ in „ABhe'L“
אמר	לֵאמֹר	דָּבָר	דִּבֶּר	רָאשֵׁין	לֵאמֹר	שָׂאֵל	שָׂאֵל	בְּאֵבֶל
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	pi.!.ms]{if.[cs]}	pi.ft.3mp	aj.fs pk.pp+pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs]	pi.ft.3mp	na,aj.ms pk.pp
Ü:Trauernde {si}								
יָבֵן	הִתְמוּ:							
WöKhe'N≠ und also	HeTa'MU≠ „machten voll zu Ende“ sie							
כֵּן	תָּמַם							
pk.av pk.cj	hi.pe.3p							

אֲנִכִּי	שְׁלָמִי	אֲמוּנִי	יִשְׂרָאֵל	אֵתָהּ	מִבְּקֶשׁ	לְהַמִּית	עִיר	וְאִם
ÄNoKhI'≠ „ich“	SchöLuMe'J≠ „Befriedetwerdende {pl} der“	ÄMUNE'J≠ „Betreuten“ des“	JiSSRaE'L≠ JiSSRaE'L „ü:Es fürstet EL“	ÄTa'H≠ „AT du“	MöBhaQe'Sch≠ „suchend“	LöHaMi'T≠ zu „töten“ zum sterben zu machen	„Stadt“ ~jungesel	WöÉ'M≠ und „Mutter“
אֲנִכִּי	שְׁלָמִי	אֲמוּנִי	יִשְׂרָאֵל	אֵתָהּ	מִבְּקֶשׁ	לְהַמִּית	עִיר	וְאִם
pn.in.1s	kpp.mp.cs	aj.mp.cs	na	pn.in.2ms	pi.pt.ms.[cs]	hi.if.[cs] pk.pp	{hb.f}{ar.m}.s.[cs]	fs pk.cj

a:Er kämpft/lie-det EL

בִּישְׂרָאֵל	לְמָה	תִּבְלַעַ	נִחַלְתָּ	יִהְיֶה:
BöjJiSSRaE'L≠ in JiSSRaE'L „ü:Es fürstet EL“	Lä'MaH≠ zu was, e:warum	TöBhaLa'T≠ „du wirst verschlingen“	NaChäLa'T≠ „Losteil des“	JaHaWä'H≠ „JHWH“ „ü:Er wird {pi}“
יִשְׂרָאֵל	לְמָה	תִּבְלַעַ	נִחַלְתָּ	יִהְיֶה:
na pk.pp	pn.?	pi.ft.2ms	fs.cs	hi/pi.ft.3ms

וַיַּעַן	יֹאבָב	וַיֹּאמֶר	חֲלִילָהּ	חֲלִילָהּ	לִי	אִם-	אֲבָלַעַ	וְאִם-
Wajja'ÄN≠ und „er antwortete“ und er ~demütigte	JOÄ'Bh≠ JOA'Bh „ü:jhWh ist Vater“	Wajjo'Ma'R≠ und „er sprach“	ChäLi'LäH≠ weitab sei 's Wirbel wärts	ChäLi'LäH≠ weitab sei 's Wirbel wärts	LI'≠ zu mir	IM≠ wenn	ÄBhaLa'T≠ „ich verschlingen werde“	WöIM≠ und wenn
עָנָה	יֹאבָב	אָמַר	חֲלִילָהּ	חֲלִילָהּ	לִי	אִם	בָּלַעַ	וְאִם
ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	drH pk.ij	drH pk.ij	sf.1s pk.pp	pk.cj	pi.ft.1s	pk.cj pk.cj

a:Bevaternder

a:Durchbohrtem wärts, Entheiligtet wärts

אֲשַׁחֲתֶה:
ÄSchChi'T≠ „ich verderben mache“
שָׁחַת
hi.ft.1s

לֹא	כֵּן	חֲדָבָר	כִּי	אִישׁ	מֶהָרַ	אֲפָרִים	שִׁבְעַ	בֶּן-	בִּכְרִי
Lo°≠ „nicht“	Khe'N≠ „also“	HaDaBha'R≠ die „Sache“ das Wort	KI'≠ „denn“	„I'Sch“ „Mann“	MeHa'R≠ vom „Berg des“	ÄPhRa'JiM≠ ÄPhRa'JiM „ü:Urdoppelfruchtiger“	Schä'Bha'≠ „Schä'Bha“ „ü:Sieben“	BÄN≠ „Sohn des“	BiKhRI'≠ „ü:Zum Erstling Gemachter“
לֹא	כֵּן	חֲדָבָר	כִּי	אִישׁ	מֶהָרַ	אֲפָרִים	שִׁבְעַ	בֶּן-	בִּכְרִי
pk.ng	pk.av,ms.[cs]	ms pk.at	pk.cj,ms	ms.[cs]	ms.[cs] pk.pp	na.d	car.fs,na	[na].ms.cs	na

שְׁמוֹ	נָשָׂא	יָדוֹ	בְּמִלְךָ	בְּדוֹר	תְּנוּ-	אֵתוֹ	לְבָדוֹ	וְאֵלֶכָהּ	מֵעַל
SchöMO'≠ „Name“ „seiner“ ~Dort seines	NaSsa'°≠ „erhob“ er trug er	JaDO'≠ „Hand“ „seine“	BaMä'LäKh≠ „gegen den „Regenten“ in dem Regenten	BöDaWi'D≠ „gegen/in DaWi'D“ „ü:Befreunder“	TöNU≠ „gebt“	ÖTO'≠ „ÖT, ihn“	LöBhaDO'≠ zu „allein“ „ihn“ zum abgesonderten ihn	WöÉLöKha'H≠ und „ich will gehen“	MeÄ'L≠ von auf
שָׁם	נָשָׂא	יָדוֹ	בְּמִלְךָ	בְּדוֹר	תְּנוּ-	אֵתוֹ	לְבָדוֹ	וְאֵלֶכָהּ	מֵעַל
sf.3ms ms.cs	ka.pe.3ms	sf.3ms mfs.cs	ms pk.pp+pk.at	na pk.pp	ka.!.mp	sf.3ms pk	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.ft.1s.k pk.cj	pk.pp pk.pp

הָעִיר	וְתֹאמַר	הָאִשָּׁה	אֶל-	יֹאבָב	הִנֵּה	רֹאשׁוֹ	מִשְׁלָךְ	אֶלֶךְ	בְּעַד
Ha'I'R≠ der „Stadt“	WaTo'°MaR≠ und „sie sprach“	HaJSchä'H≠ die „Männin“ die ~Mann-wärtige	ÄL≠ zu	JOÄ'Bh≠ JOA'Bh „ü:jhWh ist Vater“	HiNe'H≠ da	Ro°SchO'≠ „Haupt“ „seines“	MuSchLa'Kh≠ „werfen gemacht werdend“	ÄLä'JKha≠ zu „dir“	BöÄ'D≠ „bereichs von“ zugunsten von
הָעִיר	אָמַר	הָאִשָּׁה	אֶל	יֹאבָב	הִנֵּה	רֹאשׁוֹ	מִשְׁלָךְ	אֶלֶךְ	בְּעַד
fs.[cs] pk.at	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	fs pk.at	pk.pp	na	pk.ij	sf.3ms ms.cs	ho.pt.ms.[cs]	sf.2ms pk.pp	pk.pp.cs

a:A'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

a:~Dromedarfohlen meines

a:Bevaternder

הַחוֹמָה:
HaChOMa'H≠ der „Mauer“
חֹמָה
fs pk.at

וְתִבּוֹא	הָאִשָּׁה	אֶל-	כָּל-	הָעָם	בְּחֻכְמָתָהּ	וַיִּכְרְתוּ	אֵת-	רֹאשׁ	שִׁבְעַ	בֶּן-
WaTaBho'°≠ und „sie kam“	HaJSchä'H≠ die „Männin“	ÄL≠ zu	KoL≠ „all“	HaÄ'M≠ dem „Volk“	BöChöKhMaTa'H≠ in „Weisheit“ „ihrer“	WajjikhrÖTU'≠ und „sie schnitten ab“	ÄT≠ „AT“	Ro°Sch≠ „Haupt des“	Schä'Bha'≠ „Schä'Bha“ „ü:Sieben“	BÄN≠ „Sohnes des“
בּוֹא	הָאִשָּׁה	אֶל	כָּל	הָעָם	בְּחֻכְמָתָהּ	וַיִּכְרְתוּ	אֵת	רֹאשׁ	שִׁבְעַ	בֶּן
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	fs pk.at	pk.pp	[na].ms.[cs]	pk.at	sf.3fs fs.cs pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	car.fs,na	[na].ms.cs

בִּכְרִי	וַיִּשְׁלְכוּ	אֶל-	יֹאבָב	וַיִּתְקַעַ	בְּשׁוֹפָר	וַיַּפְצּוּ	מֵעַל-
BiKhRI'≠ BiKhRI'≠ „ü:Zum Erstling Gemachter“	WajjaSchLi'KhU≠ und „sie machten werfen“	ÄL≠ zu	JOÄ'Bh≠ JOA'Bh „ü:jhWh ist Vater“	WajjiTQa'≠ und „er stoßpetete“ und er stieß	BaSchOPha'R≠ in dem „SchOPha'R“ „ü:~Entfaltetes“	WajjaPhu'ZU≠ und „sie zerstreuten sich“ und sie zerstreuten	MeÄL≠ von auf
בִּכְרִי	וַיִּשְׁלְכוּ	אֶל	יֹאבָב	וַיִּתְקַעַ	בְּשׁוֹפָר	וַיַּפְצּוּ	מֵעַל-
na	hi.wft.3mp pk.cj	pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp pk.pp

a:~Dromedarfohlen meines

a:Bevaternder

ü:Welcher Farre

הָעִיר	אִישׁ	לְאֶהָלָיו	וַיּוֹאבַב	שָׁב	יְרוּשָׁלַם	אֶל-	הַמִּלְךָ:
Ha'I'R≠ der „Stadt“ dem Erwecken	„I'Sch“ „Mann“	LöÖHaLa'W≠ zu „Zelten“ „seinen“	WöJOÄ'Bh≠ und JOA'Bh „ü:jhWh ist Vater“	Schä'Bh≠ „kehrte zurück er“	JöRUSchaLa'im≠ JöRUSchaLa'im „ü:Zielseiender Friede“	ÄL≠ zu	HaMä'LäKh≠ dem „Regenten“
הָעִיר	אִישׁ	לְאֶהָלָיו	וַיּוֹאבַב	שָׁב	יְרוּשָׁלַם	אֶל	הַמִּלְךָ:
fs.[cs] pk.at	ms.[cs]	sf.3ms mp.cs pk.pp	na pk.cj	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	na	pk.pp	ms.[cs] pk.at

DaWi'Ds Regierungsmannschaft

וַיּוֹאבַב	אֶל	כָּל-	הָעָבָא	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵיהָ	בֶּן-	יְהוֹיָדָעַ	עַל-	{הַכְּרִי}	הַכְּרִיתִי	וְעַל-
WöJOÄ'Bh≠ und JOA'Bh „ü:jhWh ist Vater“	ÄL≠ zu	KoL≠ „all“	HaZaBha'°≠ dem „Heer“	JiSSRaE'L≠ JiSSRaE'L „ü:Es fürstet EL“	UBhönaja'H≠ und BöNaja'H „ü:Erbaute/ JaH“	BÄN≠ „Sohn des“	JöHOJaDa'≠ JöHOJaDa'≠ „ü:JHWhs Erkennen“	ÄL≠ „über“	HaKöRI'≠ dem KaRI'≠ „ü:Aue meine“	[HaKöReTi']≠ [dem KöReTi'] „ü:Graber {si}“	WöÄL≠ und „über“ und auf
וַיּוֹאבַב	אֶל	כָּל	הָעָבָא	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵיהָ	בֶּן	יְהוֹיָדָעַ	עַל	הַכְּרִי	הַכְּרִיתִי	וְעַל
na pk.cj	pk.pp	[na].ms.[cs]	pk.at	na	na pk.cj	[na].ms.cs	na	na	na.KT	na.QR	pk.pp pk.cj

- 1** a:Bevaternder
2 a:Er kämpft/liebet EL
3 a:Hüpfender meiner
4 üu:Abschneider {si}
5 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

הַפְּלִי:

HaPöLeTI´≠
dem PöLeTI´
ü:Außerordentlicher meiner

הַפְּלִי
na pk.at

1 a:Bruders meines Abschweifender

הַמְּזַכֵּר:	אֶחִילוֹד	בֶּן־	וְיִהְיֶה שֶׁפֶט	הַמָּס	עַל־	וְאֶדְרָם
HaMaŠKI´R≠ der ‚Gedenkenmachende‘ -	ÄChILU´D≠ ACHILU´D ü:Bruder des Abschweifenden 1	BäN-» „Sohn des“ -	WIHOSchəPhə´Th» und jöHOSchaPha´Th ü:JHWhs Richtigen	HaMa´S≠ die ‚Fron, Fron den ~Erproben	ÄL-» „über auf	WaÄDoRa´M≠ und ADoRa´M üu:Herr hoher
הַמְּזַכֵּר ms pk.at	אֶחִילוֹד na [na].ms.cs	בֶּן [na].ms.cs	וְיִהְיֶה שֶׁפֶט na pk.cj	מָס ms pk.at	עַל pk.pp	אֶדְרָם na pk.cj
1 a:~Ähre-Übrigsein	כֹּהֲנִים:	וְאֶבְיָתָר	וְצִדִּיק	סֹפֵר	וְשִׂיאָ	{וְשִׂיאָ}
	KoHaNI´M≠ „Priester“ -	WöÄBhjaTə´R≠ und ÄBhjaTa´R ü:Vaters Übrigsein 1	WöZəDO´Q» und ZaDO´Q ü:Gerechtheit 1	SoPhe´R≠ „Aufzähler“ - ü:Die Wahnhaftigkeit {ar}	[USchöWə´°]≠ [und SchöWa´°] - ü:Die Vergütung {ar}	WöSchelə´° und SchöJa´° - ü:Die Vergütung {ar}
	כֹּהֵן mp	אֶבְיָתָר na pk.cj	צִדִּיק na pk.cj	סֹפֵר סֹפֵר ms.[cs] ka.pt.ms.[cs]	שִׂיאָ na.QR pk.cj	שִׂיאָ na.KT pk.cj
1 a:~Jungesel	לְדָוִד:	כֹּהֵן	הָיָה	הַיְאֵלִי	עִירָא	וְנָם
	LöDaWi´D≠ zu DaWi´D ü:Befreunder	KhoHe´N≠ „Priester“ -	Hajə´H» „wurde er“ - ü:Er erlichtet Zugehöriger	Hajja,IRI´≠ der JaIRI´	IRə´°≠ IRa´° ü:Der Stadthalter {ar} 1	WöGa´M≠ und auch noch -
	דָּוִד na pk.pp	כֹּהֵן ms.[cs]	הָיָה ka.pe.3ms	הַיְאֵלִי na pk.at	עִירָא na	נָם pk.cj pk.cj

2S 20.24

2S 20.25

2S 20.26